



红人堂·周东旭

以《徐霞客游记》为例 这些字繁简要注意

在文字简化之前,同一个简化的字可能对应古代两三个不同的字,简化后合并为一个,但意义并不相同。

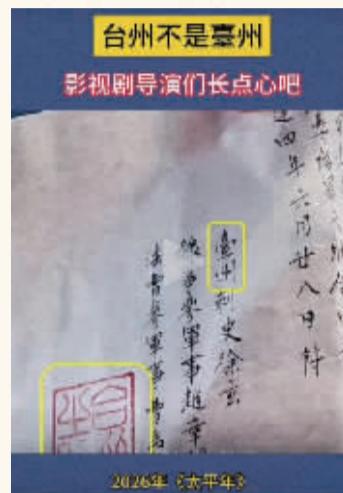
我们的课堂教育中很少涉及这一点,加上现在电脑排版往往直接进行简繁转换,缺乏辨析,容易闹出笑话。

前几天我看徐霞客古道,有一个凉亭上贴了一篇《徐霞客游记》原文,一看就是电脑直接简体转繁体的,错误很多,而且不少是常见字。下面我就以这篇文章为例,举几个要注意的字:

《徐霞客遊記·遊天臺山記》

癸醜之三月晦,自寧海出西門。雲散日朗,人意山光,俱有喜態。三十裏,至梁煌山。聞此地於菟夾道,月傷數十人,遂止宿。

四月初一日,早雨。行十五裏,路有歧,馬首西向臺山,天色漸霽。又十裏,抵松門嶺,山峻路滑,舍騎步行。自奉化來,雖越嶺數重,皆循山麓;至此迂回臨陟,俱在山脊。而雨後新霽,泉聲山色,往復創變,翠叢中山鵄映發,令人攀暦忘苦。又十五



《太平年》里的台州引发争议,台州因为天台山而命名,而天台山的台,是天上的星宿名,不能写成“臺”。

裏,飯於筋竹庵。山頂隨處種麥。從筋竹嶺南行,則向國清大路。適有國清僧雲峰同飯,言此抵石梁,山險路長,行李不便,不若以輕裝往,而重擔向國清相待。餘然之,令擔夫隨雲峰往國清,餘與蓮舟上人就石梁道。

常见繁简对应辨析举例:

1. 游 / 遊

游泳用游。出游、西遊记、徐霞客遊记,均用走之底的遊。

2. 台 / 臺 / 檻 / 騞

天台山的台,宁波临近的台州,台这个字的繁体字就是台,本意是天上的星宿,与舞台的臺,柜台的檻并不是同一字,另外颶风的颶也不是同一个字。

3. 丑 / 醜

癸丑,这是中国干支纪年,丑就是丑这个字,不是长得醜。有一个画家叫张丑,他就是丁丑年而生的,不是长得醜,就跟唐寅一样,寅年而生。

4. 云 / 雲

雲彩的雲是这样写,但文言里的子曰诗云的云,写云。

5. 里 / 裏

里,是较多容易写错的字,故里的里,一里二里的里,与裏面的裏,不是同一字。像全祖望故里,鲁迅故里,不能写成裏。南塘老街刚开业的时候,写了一个區,“甬水故裏”,就写错了。

6. 松 / 鬚

松,松树的松与蓬鬆的鬆不是一个字,一个是名词,一个形容词。

7. 后 / 後

后,后面的後,与皇后的字,写法也不一样,浙江越剧团复排了《汉文皇后》,海报刚出来用了这个後,后面有人提醒则马上改了。

8. 发 / 發 / 髮

发的繁体有两个,發財的發,与头髮的髮,并不是同一个字。

9. 历 / 曆 / 歷

历史的歷,与日历的曆,不是同一个字,一个有一个日字,一个是一个止字。

像年号万曆,乾隆皇帝名字弘曆,都写为曆,弘历还有两兄弟,弘时、弘昼均带了日字旁。

10. 于 / 於

于,古人写成於,所以历史八卦说雍正改康熙遗诏,把“传位十四阿哥”,改成“传位于四阿哥”,这也纯属瞎扯,因为古人写作於字,而且清代诏书,边上还有满文,也没法改的。於菟是古人对老虎的一种称呼。

11. 余 / 餘

余,文言指我的意思,就写余。多餘的餘,餘姚的餘,都写作餘。

另外繁体里有许多姓氏要注意。胡姓,不是鬍子的鬍;郁姓,不是鬱鬱葱葱的鬱;姜姓也不是生姜的薑。越剧界曾给范瑞娟老师搞过一个纪念专场,专场取名“凤范”,其实凤范、模范的范,繁体字为範,不是范氏的范。



扫描二维码
可欣赏全文



红人堂·戴宇

藏在中山公园里的四个“第一”

2月8日,中山广场焕新开放。中山广场依中山公园而建,而中山公园对于每一个地道宁波人而言,是成长岁月里必定会去游走的城市风景。今天就和大家来聊藏在中山公园里的四个“第一”。

其实中山公园是先有山,而后有园。中山公园的地理位置在唐长庆元年(821年)就属于明州子城范围,到了明弘治十一年(1498年),宁波卫镇抚司镇抚张和,见“明州”以四明山得名却城内无山,于是决定在官署西侧空地垒石为山,取名“独秀山”。

据史料记载,独秀山高约二丈、方圆六丈,主峰独秀、次峰环侍。山顶建有适意亭(今螺髻亭),山下辟有清凉洞,洞壁内嵌有时任浙江布政使左参政刘洪撰文的《独秀山记》碑,记述造山始末,是珍贵的园林史物证,独秀山亦成为宁波现存的第一座园林假山。

至清光绪十三年(1887年),宁波道台薛福成即以独秀山为核心,增建亭台,拓建池沼,将其建成官署园林,并以范仲淹“先忧后乐”之意取名“后乐园”。

1916年8月22日,孙中山唯一一次到访宁波就曾到后乐园,在此参加了宁波各界公宴并合影。1925年孙中山逝世后,宁波各界即决定兴建中山公园以作纪念,1927年6月举行了筹备会,决定公园选址以后乐园为核心。经过两年左右时间的建设,1929年中山公园正式建成,从此宁波有了第一座面向公众开放的近代公园。

1959年建成的中山公园动物角,可谓是宁波动物园建设发展的鼻祖,是宁波第一处对公众开放的动物展区。据资料记载,动物角占地三亩,刚开放时,只有黑熊、狐狸、非洲狮等少数动物,但却是那个年代人们与动物近距离接触的不二选择。至1983年,姚江动物园建成,动物角整整陪伴大家走过25年。

中山公园还是近代宁波第一家面向公众开放的公立图书馆所在地,1927年筹建公园时,就已布局规划图书馆选址,将薛楼、文昌阁等建筑作为馆舍,并于1929年在公园落成时同步启用,冠以宁波市立图书馆。

建成后,图书馆可谓命运坎坷,1931年更名为鄞县县立图书馆,抗战时期馆内藏书疏散,战后又重启开馆,1949年后又一度停办,直至1953年决定在原址重建宁波图书馆,并于次年元旦重开,1962年宁波图书馆正式迁出中山公园。

如今大家再去中山公园,还可见图书馆当年的遗存之一文昌阁,现已更名为逸仙楼,用以纪念孙中山。

如今,改造完毕的中山公园得以再年轻、再时尚、再出发、再见。我由衷地希望每一位游客,有机会的话都去探寻一下这些“第一”,它们承载了中山公园的文化之根、岁月之痕、变迁之迹。

